

Europa-lingua. Debout dans Babel

Le dramaturge nomade



Autour de Fabrice Melquiot

A l'occasion de la 10e édition du Festival Primeurs

Institut français – Villa Europa de Saarbrücken

22 & 23 novembre 2016

Mardi 22 novembre

9h00 Accueil des participants

9h30 Ouverture officielle de la rencontre par **Patricia Oster-Stierle**, Présidente de l'Université franco-allemande, Professeur à l'Université de la Sarre.

9h45 **Valérie Deshoulières** (Professeur à l'Université de la Sarre, Directrice de l'Institut français de Saarbrücken, Professeur à l'Institut catholique de Paris) &

Roman Leandre Schmidt (*Kulturwissenschaftliches Institut, Essen*) : *L'Europe en traductions.*

10h15 *Présentation du Festival franco-allemand d'écriture dramatique „Primeurs“ et de ses partenaires* (Staatstheater, SR2, Scène nationale du Carreau (Forbach) et de l'Est mosellan, Institut français de Saarbrücken).

10h30 Pause

10h45 Jean-Marc Diebold (Bureau du Théâtre, Ambassade de France à Berlin) : Promouvoir et soutenir le théâtre francophone contemporain en Allemagne : une mission *spéciale* ?

11h30 Entretien avec **Fabrice Melquiot**.

13h-14h *Buffet Villa Europa*

14h30 Dr. Almuth Voss (*Literaturhaus, Bonn*) : *So nah und doch so fern. Ästhetiken und Produktionsformen im deutschen und französischen Gegenwartstheater.*

15h Table ronde 1 : *Traduire l'oeuvre de Fabrice Melquiot* avec **Dr. Almuth Voss** et **Frank Weigand**.

15h45 Table ronde 2 : *Editer et diffuser l'oeuvre de Fabrice Melquiot* avec **Anette Kühmeyer** (SR2 Kulturradio) et témoignage à lire de **Claire Stavaux** (L'Arche éditeur)

16h30 Pause

17h : Interpréter et *Mettre en scène l'oeuvre de Fabrice Melquiot* avec **Nicolas Marchand**, **Georges Lini** et **Georg Mitterstieler**.

18h30 *Apéritif & Dîner au Kunstwerk café*

Mercredi 23 novembre

10h30 : Accueil des participants

Elèves du Lycée franco-allemand de Saarbrücken, étudiants de Licence et de Master de l'Université de la Sarre, étudiants du TNS de Strasbourg.

11h-16h30 Atelier de traduction animé par **Frank Weigand & Leyla-Claire Rabih** : textes de **Fabrice Melquiot** (extraits). Ouverture au public à partir de 14h30.

16h30 Départ en bus de la Villa Europa pour Forbach

17h30 Dialogue entre **Rebekka Kricheldorf** et **Fabrice Melquiot** au Théâtre du Carreau, à Forbach.

19h Ouverture du Festival „Primeurs“ avec la lecture au plateau des *Séparables* de **Fabrice Melquiot**.



INSTITUT
FRANÇAIS
SAARBRÜCKEN

fondation suisse pour la culture

prohelvetia



UNIVERSITÄT
DES
SAARLANDES